

【寄稿】「北方領土」問題の解決に向けて「緑の視点」を - アイヌ民族の権利確立を求める

<アイヌ語訳>

Porosir irenka pitap or ta 「Siunin Siki」 sino  
-aynu utar kor u-eyok-puri a=e-iyonnuppa

Kasahara Kazuhiro(itak-ani-punki-ne-kur. siunin utar yay-e-sanniyop caranke kur ne a an)

12(Tup ikasma wanpe) cup 15(asiknep ikasma wanpe)・16(iwanpe ikasma wanpe) e-toho、  
Sisam-Rosia sapa-ne-p caranke a-kar. Tan caranke rosia or ta raka korar. Yakka, tan caranke  
rosia oyak ta or ta funta korar. Tane, e-ramuskari.

Tanpe or ta ka-tap somo si-rutu porosir irenka ko-si-ramu-suye neyke, iteki a=oyra-pa hi  
an.

Siria Areppo or ta, Rosia tumi-topa or wa sawre utar a=e-ramu-niste a=rayke. Siria or un,  
5,000,000 utar mosir or wa a-nospa, 6,600,000 utar yay-homus or wa kira. Tup sine-ik wan-ik  
utar ar kotan or wa a-nospa. Tan a=e-ramu-nistep neyke, tan sapa-ne-p  
「i-sapte」, u-o-mina-usi-usi-pa 「nepkip-hene-pe-utek-pe u-ko-apkas」kewtum-o- sir-ciwre.  
Tanpe, Oya mosir utar i-yai-ko-ok-kap or wa raka ahupkarap.

Ora, Sisam mosir ka-tap, sipuyne utar u-eyok-puri teyep iteki a=oyra-pa. Porosir, tanpe  
aynu-mosir. Rosia kor-pe or ta an koracip isam, yakka, aynu utar u-eyok-puri somo inkar wa  
「Sisam-mosir-kor teeta mosir」 a=e-iyonnuppa neyke, oya mosir utar somo ram-osma. Etorofu  
or un 314 aynu itak toy-re an. Inep sir re ka-tap, aynu itak. Tan sir, aynu utar teeta oka mosir.

Ora, sisam mosir, aynu utar wen-koyki-kar. 1884 pa, sisam mosir, porosir utar Sikotan or  
un ko-uk we rura. Porosir utar a-ep a-ko-uyna, siyeye, we e-kot. Aynu mosir 「Kaitaku」 or un,  
porosir aynu utar okap a-ko-uyna, sisam itak epakasnop or wa aynu utar itak tura puri a-ko-uyna.

2012 pa, mosir-u-e-karpap kor okap or un u-eyok-puri irenka caranke-u-e-karpap, sisam  
mosir or ta, tane e-iyonnuppa.

「30. Caranke-u-e-karpap, aynu utar teeta-an-utar kunak a-inkar-pe hem si-rutup an, yakka,  
aynu utar na nepkip-hene-pe-utek-pe, okap, aynu puri or un u-eyok-puri sisam mosir or wa  
somo a-pekapp ear-ikir-ne enisomap. Caranke-u-e-karpap, aynu itak us-pe  
ear-ikir-ne enisomap.(15 itak, 2 itak 2 hum)」

Sisam mosir, tane, tan caranke-u-e-karpap e-iyonnuppap peka, we, aynu utar kor teeta  
u-eyok-puri e-punkine. Yay-e-sanniyop, itak, ta nociw kunak mosir konna sikhup, hem, aynu  
utar teeta kor epitta u-eyok-puri e-punkine e-isramne. Ora, porosir irenka caranke or un  
ka-tap, aynu utar ahup we, tan irenka a=aynu-kor.

Porosir a-ko-hosipi-re neyke ka-tap, oro ta oka Rosia utar eniwcinne somo ki. Ora, teeta  
an aynu utar u-eyok-puri, nana e-punkine e-isramne. Pirka porosir sino, utar-utar iram-no  
okap e-canup-kor. A, siunin utar, porosir irenka pitap or ta, aynu utar u-eyok-puri  
e-punkinep ruy no a=e-iyonnuppap iteki a=oyra-pa.

訳：笠原一浩（弁護士・緑の党グリーンズジャパン元運営委員）